



天龍八部

金庸著

第十六回 兩代孽緣

：（一八八）：

了下來，不由得大起奇怪，問道：「你爲什麼哭？」段正淳背轉臉去，擦乾了淚水，強笑道：「我哪裏哭了，多喝幾杯，酒氣上湧。」木婉清不信，道：「我明明見你哭，女人才哭，男人也會哭麼？我從來沒見男人哭過，除非是小孩兒。」段正淳見聽不明世事，心中更是難過，說道：「婉兒，日後我要好好待你，方能補我一些過失，你有什麼心願，說給我聽，我一定盡力給你辦到。」木婉清箭射段夫人後，正自十分擔憂，聽段正淳這般說，喜道：「我用箭射你夫人，你不怪我麼？」段正淳道：「正如你說，一師恩深重，師命難違。」上代

的事，不與你相干，我自是不怪你，只是你以後不可再對我夫人無禮。」木婉清道：「日後師父問起來，那怎麼辦？」段正淳道：「你帶我去見你師父。我親自跟她說，」木婉清拍手道：「好，好！」隨即皺眉道：「我師父常說，天下男子都是負心薄倖之徒，她是從來不見男子的。」段正淳臉上一閃過一絲奇異的神色，問道：「你師父從來不見男子？」木婉清道：「是啊，師父買米買鹽，都叫李亞娶去買，有一次李亞娶病了，叫她兒子代買，師父很是生氣，叫他遠遠放在門外，不許他進屋來，」段正淳嘆道：「紅棉，紅棉，你又何必如此自苦

木婉清道：「你又說紅棉」了，到底「紅棉」是誰？段正淳躊躇了一下，道：「這件事不能永遠瞞你，你師父的真名字，叫作秦紅棉，她外號叫作修羅刀。」木婉清點點頭道：「恩，怪不得你夫人一見我發射短箭的手法便狠狠的問我，修羅刀秦紅棉是我什麼人，那時我可真的不知道，是我什麼人，那時我可真的不知道，倒不是有意撒謊，嘿，原來我師父叫作秦紅棉，這名字挺美啊，不知她幹麼不跟我說，」段正淳道：「我適才弄痛了你的手臂，這時候還痛麼？」木婉清見他神色極是和慈祥和，微笑道：「一好得多了，我們去看他，好不好？我怕箭上的毒性一時去不淨，」段正淳道：「好！」站起身來，又道：「你有什麼心願，說給我聽吧！」木婉清突然間滿臉紅暈，臉色頗爲忸怩，低下了頭，道：「只怕……只怕我射過你夫人，

振華瓷批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
49 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大帮瓷具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

裝修油漆 土木工程
價錢公道 快捷妥當
晚上五點後電 879-3092, 873-2241

永建公司

昌記
漆油修裝
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四一七五〇
六八七四〇九四

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B. C.
Tel: 683-4918

本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷器材碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

曹振興

政府合法牌照

裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。

一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing

1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.

Phone: 255-4459

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel. 682-1946

花。價錢最平，手工頂好，適合大小宴會，送禮紀念，電話詢問或寄貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

德 深 公 司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
TEL: 581-2111

電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

當奴地氈傢俬公司
有大帮各名廠平靚地氈，硫化牀，
椅，窗簾，辦公室傢具，裱牆花紙
發行價錢發售，多少一律歡迎。
貨品陳列室。
4325 Main St., Vancouver, B.
電話：八七五九

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大
視光系博立
辦事處：喜士走東街二百五十號
Anthony Lee, O. B. 253 E. Hastings St.
電話：687-0118

三 和 行
SAMWOHONG CO. LTD.
 46, Keefer Street Vancouver B.C.
 TEL: 681-0727

中西雜糧油食新鮮瓜合時鮮零沽批無任歡迎

李偉運輸公司
專運邊業辦理香港移民出入行囊
家異什物搬運 有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四一三〇六二

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
61 MAIN STREET



帝國商業銀行貳樓舖街
夾片打街請由正門出入

溫日隆
遺囑
代理買賣寶

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD
517 CAMBIE-ST., VAN. 3.
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

中國優質鞋靴拖鞋
男女老幼款色皆備
批發零售價錢特平
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1034
進步鞋業專家

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校為最
為悠久之
多華人循
方便僑胞
車筆試各
忠誠為各

教導成績優越
僑胞超著
成績超著
循循善誘
僑胞特聘
備置錄音
各界僑胞

駕政以各種協助通學
駛政府註冊方教過習
汽政註冊方教過習
車政註冊方教過習
歷政註冊方教過習
史政註冊方教過習

服務歡迎諮詢
胞服務歡迎諮詢
胞服務歡迎諮詢
胞服務歡迎諮詢
胞服務歡迎諮詢

林伯榮校長

廣珍
首飾
鐘鏢
鋪

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver, B. C.

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.

地方清潔
服務週到
大謙小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

緬 大 藥 房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8634
地址 四三四街
專售西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
理黃永防啓

免危險! 通風! 煙向煙口清理!

溫哥華 **華麗** 整潔服務有限公司

電話 253-1850 或 325-4109

專為
住屋 柏文 廚房 餐館
雜貨店 洗衣房 寫字樓
工廠 服務

平價

專洗地氈
窗門 打掃 地板 打臘 洗牆
清除垃圾

S. Sparkle Building Maintenance Ltd.
7206 Stirling Vancouver B.C.

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlavy St. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

新邊麵羹
新 鮮
美 味

司公華強
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER B.C.
四零一號哥林比亞街 電話684-8821

專售及修理各
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，照
務妥當，價格
克己，保証滿
意。

榮 臘 味 製 造 廠

函 索 即 奉	價 目 印 備	批 發 全 球	精 製 臘 味	臘 味 專 家
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

Wing Wing Co
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

AL'S SALAD KING LTD
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
 華省鮮炸薯條 French Fries 美國烤焗薯仔 Potato Bakes
 每日有精工鮮製
 雞碎菜 多市沙律 Toss Salad
 炒麵菜 彩虹沙律 Rainbow Salad
 雞丁菜 椰菜沙律 Cole Slaw
 上列產品，專供餐館採用，
 確有節省工作時間之效果，
 如蒙光顧，無任歡迎。
 電話：式九四、四七九四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄	每箱十式罐
廿八安罇庄	每箱壹打
壹磅罇庄	每箱廿四罇
半磅罇庄	每箱四十八罇

歡迎殮館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

梁 祺
LEONG KEE
504 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦，扶正傾斜房屋，修理水電當批建築業園玻璃屋地格，經驗豐富，價錢老實，勤儉惠顧，倒履相迎。

地址：亞力山打街五〇四
電話：式五四 六八
夜間電話：式五四 一二〇

行銀路寶大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，單契，人壽保險，遺囑案重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛

華務部司理：馬錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務

● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢委辦